



UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (BOLÍVIA) I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)

D'una banda, D^a Maria Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social en València, av. Blasco Ibáñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per a este acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell [DOGV 2004/8213], modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell [DOGV 2013/6994] i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell [DOGV 2018/8270].

D'una altra banda, el Ing. Julio César Medina Gamboa, Rector Magnífic de la Universidad Mayor de San Simón, actuant en representació de la mateixa amb domicili en la Av. Ballivián N^o 591 esq. Reza, edifici Mcal. Andrés de Santa Cruz, amb cédula d'identitat Núm. expedida en la ciutat de Cochabamba, designat mitjançant Resolució del Honorable Consejo Universitario N^o 89/20, de data 16 de novembre de 2020.

EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir noves i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden



CLÀUSULES

PRIMERA.

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

SEGONA.

Per a aconseguir esta prevista cooperació, las parts signants es comprometen a:

1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.).

2) Informar a l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.

3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursets, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.

4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.

5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els reba.

6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna.



UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



TERCERA.

Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment i s'incorporaran com a annex al present conveni.

QUARTA.

Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtindré les subvencions complementàries necessàries.

CINQUENA.

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

1) Com a representant de la Universidad Mayor de San Simón al Dr. Freddy Arce Balcázar, Director de Relacions Internacionals i Convenis i com a representant de la Universitat de València a la Prof. Raquel Guillén Catalán, del Departament de Dret Civil.

2) Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i altres qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dues institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

SISENA.

El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si escau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.

Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys i serà prorrogat per altres quatre anys més. Llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de tres (3) mesos i, sense perjudici que puga afectar a la terminació de les activitats en procés en eixe moment.

SETENA.

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Instituciones, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.



HUITENA.

Es crea una Comissió Mixta de Vigilància i Control del conveni, integrada pels responsables del mateix mencionats en la Clàusula Cinquena, que s'encarregarà de la resolució dels problemes que puguen suscitar-se en torn a la seua interpretació i compliment.

CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES

Ambdues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europe i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'estes dades; així com a la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals. A estos efectes, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recollides dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electrònic (lopdp@uv.es/ director-dric@umss.edu.bo) aportant fotocòpia del seu DNI o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada la direcció lopdp@uv.es per a qualsevol informació, surgència, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA.

En compliment de la Llei 2/2015, de 2 de abril, de la Generalitat, de Transparència, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana (d'ara endavant LTCV), la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la següent informació: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a este conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

Signat a València i a Cochabamba, en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies originals igualment vàlides.

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



Ing. Julio César Medina Gamboa
RECTOR

En València, a 25 de setembre de 2023

Dra. Maria Vicenta Mestre Escrivá
RECTORA

En València a 25 de setembre de 2023